

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 05-05-1-2605-1/11
Сарајево, 19.08. 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23.08.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/Od-05-2-876		11	

S

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања меународних уговора (*Службени гласник БиХ, број: 29/00*) достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину, који је потписао Фуад Касумовић, замјеник министра финансија и трезора Босне и Херцеговине, 28. октобра 2008. године у Кувајту.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

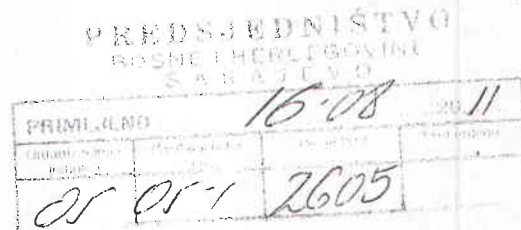
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић





МФА – БА – МПШ

Број: 08/1-42-7886-1/11
Сарајево, 03.08.2011. године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

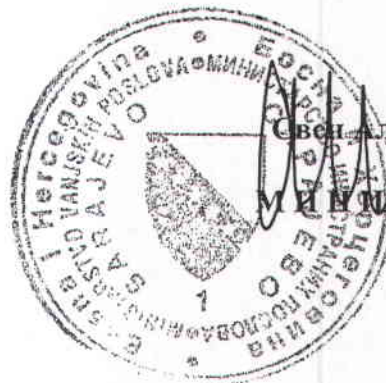
Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину; - *доставља се* -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину, који је потписан 28. октобра 2008. године у Кувајту, на српском, хрватском, босанском, арапском и енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 22. хитној сједници, одржаној 22. октобра 2008. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Фуада Касумовића, замјеника министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 156. сједници, одржаној 28. јула 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину.



Свен Алкалај
МИНИСТАР

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ДРЖАВЕ КУВАЈТ

**О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊА
УТАЈЕ ПОРЕЗА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ**

Босна и Херцеговина и Држава Кувајт,
Желећи да унаприједи своје међусобне економске односе закључивањем
Споразума о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања фискалне
евазије у односу на порезе на доходак и имовину,

споразумјеле су се о слиједећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај споразум се примјењује на лица које су резиденти једне или обје Државе
уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

1. Овај споразум се примјењује на порезе на доходак и на имовину, које
заводи Држава уговорница или њене политичке јединице или локалне
власти, независно од начина наплате.
2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе
на укупан доходак, на укупну имовину или на дијелове дохотка или
имовине, укључујући и порезе на приходе од отуђења покретне или
непокретне имовине, порезе на укупне износе плата или наканда које
исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.
3. Порези на које се примјењује овај споразум су, посебно:
 - а) у Босни и Херцеговини:
 - 1) порез на доходак,
 - 2) порез на добит,
 - 3) порез на имовину
 - б) (у даљем тексту: «босанскохерцеговачки порез»),
 - а) у Кувајту:
 - 1) порез на доходак предузећа,

- 2) доприноси од нето добити кувајтских дионичких компанија плативи Кувајтском фонду за унапређење науке (КФАС),
 - 3) Зекијат,
 - 4) порези којима се подлијеже у складу са националним законом о запосленима
- b) (у даљем тексту: «кувајтски порез»).

4. Овај споразум се примјењује на исте или битно сличне порезе који се заводе према законима Државе уговорнице послије потписивања овог споразума поред или умјесто постојећих пореза. Надлежни органи Држава уговорница обавјештавају једни друге о суштинским пројенама у њиховим пореским законима.

Члан 3. ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог споразума, уколико контекст другачије не захтијева:
- a) Изрази «Држава уговорница» и «друга Држава уговорница» означавају Босну и Херцеговину или Кувајт, зависно од контекста,
 - b) Израз «Босна и Херцеговина» означава територију Државе Босне и Херцеговине, територијално море, као и поморске области над којима она има јурисдикцију и суверена права у сврху истраживања, искориштавања и очувања природних богатстава, у складу са међународним правом,
 - c) Израз «Кувајт» означава територију Државе Кувајт, укључујући било коју област ван територијалних вода, која, у складу са међународним правом је била или може бити означена, према законима Кувајта, као област над којом Кувајт може вршити своја суверена права или јурисдикцију,
 - d) Израз «политичка јединица» у Босни и Херцеговини означава ентитете: Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску и Дистрикт Брчко Босне и Херцеговине,
 - e) Израз «лице» обухвата физичко лице, компанију или друштво лица,
 - f) Израз «држављанин» означава: било које физичко лице које има држављанство Државе уговорнице и било које правно лице, партнерство или удружење које такав свој статус остварује према законима на снази у Држави уговорници,
 - g) Израз «компанија» означава правно лице или лице које се сматра правним у порезне сврхе,
 - h) Изрази «предузеће Државе уговорнице» или «предузеће друге Државе уговорнице» означавају предузеће којим управља резидент Државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге Државе уговорнице,

- i) Израз «међународни саобраћај» означава саобраћај поморским бродом, авионом или цестовним возилом, који обавља предузеће Државе уговорнице, осим ако се поморски брод, авион или цестовно возило користи искључиво између мјеста у другој Држави уговорници,
 - j) Израз «порез» означава кувајтски или босанскохерцеговачки порез, у зависности од контекста,
 - k) Израз «надлежни орган» означава:
 - (1) у Босни и Херцеговини: Министрство финансија и тезора или његовог овлаштеног представника,
 - (2) у Кувајту: Министра финансија, односно овлаштеног представника Министра финансија,
2. Када Држава уговорница примјењује Споразум у било које вријеме, сваки израз који у њему није дефинисан има значење, осим када контекст другачије захтијева, према закону те Државе уговорнице за потребе пореза на које се Споразум примјењује и било које значење према примјењивим порезним законима те Државе уговорнице има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те Државе уговорнице.

Члан 4. РЕЗИДЕНТ

1. Израз «резидент Државе уговорнице» за потребе овог споразума означава:
- a) У Босни и Херцеговини: било које лице које у складу са законима те државе подлијеже порезу у тој држави из разлога њеног пребивалишта, боравишта мјеста управе или другог мјерила сличног значења,
 - b) У Кувајту: физичко лице које има пребивалиште у Кувајту и држављанин је Кувајта и компанију која је регистрована у Кувајту.
2. За потребе става 1, резидент Државе уговорнице обухвата све слиједеће:
- a) Владу те Државе уговорнице и њену политичку јединицу или локалну власт,
 - b) Било коју владину институцију, основану у тој Држави уговорници у складу са јавним законом, као што је корпорација, централна банка, фонд, орган, фондација, агенција или друго слично правно лице,
 - c) Било које правно лице основано у тој Држави уговорници чија је сва имовина осигурана од стране те Државе уговорнице или њене политичке јединице или локалне власти или било која владина институција како је дефинисана у подставу (б), заједно с осталим државама.
3. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, физичко лице резидент обје Државе уговорнице, његов статус се одређује на слиједећи начин:

- a) сматра се да је резидент само Државе уговорнице у којој има стално мјесто становања, ако има стално мјесто становања у објекту Државе уговорнице, сматра се да је резидент само Државе уговорнице са којом су његове личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса),
 - b) ако не може да се одреди у којој Држави уговорници има средиште животних интереса или ако ни у једној Држави уговорници нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент само Државе уговорнице у којој има уобичајено мјесто становања,
 - c) ако има уобичајено мјесто становања у објекту Државе уговорнице или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент само Државе уговорнице чији је држављанин,
 - d) ако је држављанин објекту Државе уговорнице или ни једне од њих, надлежни органи Држава уговорница ријешаће питање заједничким договором.
4. Ако је, према одредбама става 1., лице, осим физичког, резидент објекту Државе уговорнице, сматра се да је резидент Државе уговорнице у којој је регистровано.

Члан 5. **СТАЛНА ЈЕДИНИЦА**

1. Израз «стална јединица», за потребе овог закона, означава стално мјесто пословања преко кога предузеће потпуно или дјелимично обавља пословање.
2. Под изразом «стална јединица» подразумијева се, посебно:
 - a) сједиште управе,
 - b) филијала,
 - c) пословница,
 - d) фабрика,
 - e) радионица, и
 - f) рудник, нафтни или плински извор, каменолом, или било које друго мјесто истраживања и искоришћавања природних богатстава.
3. Градилиште, грађевински, монтажни, пројекат изградње или инсталациони пројекат, или надзорне активности у вези с њима чине сталну јединицу, али само ако такви радови или активности трају у периоду дужем од 6 мјесеци.
4. Пружање услуга, укључујући повјерљачке или руководилачке услуге, од стране предузећа Државе уговорнице преко запослених или другог особља ангажованог од стране предузећа у ту сврху, у другој Држави уговорници чини сталну јединицу само ако се активности те природе се наставе за период или периоде укупно не дуже од 6 мјесеци у оквиру било којег периода од дванаест мјесеци.
5. Сматра се да предузеће Државе уговорнице има сталну јединицу у другој Држави уговорници ако се значајна техничка, механичка или научна опрема или машинерија користи дуже од 6 мјесеци у оквиру било којег

- периода од дванаест мјесеци или је монтирана, у тој другој Држави уговорници од стране, за или према уговору са тим предузећем.
6. Изузетно од претходних одредаба овог члана, под изразом стална јединица не подразумијева се:
- a) коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу,
 - b) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке,
 - c) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради,
 - d) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавјештења за предузеће,
 - e) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху извршења било којих других активности за предузеће, припремног или помоћног карактера,
 - f) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради дјелатности наведених у тачкама од a) до e), у било којој комбинацији, под условом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања, које настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.
7. Изузетно од одредаба ставова 1. и 2., ако лице – осим заступника са самосталним статусом, на кога се примјењује став 8. - ради у Држави уговорници у име предузећа друге Државе уговорнице, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у првопоменутој Држави уговорници у односу на дјелатности које то лице обавља за предузеће, ако:
- a) има и уобичајно користи у Држави уговорници овлаштење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на дјелатности које то лице обавља за предузеће, осим ако су дјелатности тог лица ограничене на дјелатности наведене у ставу 6. које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би ово стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом према одредбама тог става,
 - b) нема такво овлаштење, али уобичајено одржава у првопоменутој Држави уговорници залихе добара и робе које припадају том предузећу из којег он редовно доставља добра и робу у име тог предузећа,
 - c) уобичајено обезбјеђује наруџбе у првопоменутој Држави уговорници, искључиво или скоро искључиво за само предузеће или за такво предузеће или друга предузећа која су контролисана од стране тог предузећа или имају имовину која се контролише у том предузећу,
 - d) у таквом свом дјеловању, производи или обрађује у тој Држави уговорници за предузеће добра или робу која припадају том предузећу.
8. Не сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у Држави уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог посредника са са мосталним стат усом ако та ли ца дјел ују у оквир у своје редо вне

пословне дјелатности. Ипак, ако су активности таквог агента предузете у цијелости или скоро у цијелости у име тог предузећа и других предузећа, контролисаних од стране тог предузећа или имају имовину која се контролише у том предузећу, он се неће сматрати заступником са самосталним статусом у оквиру значења овог става.

9. Чињеница да компанија која је резидент Државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге Државе уговорнице или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који оствари резидент Државе уговорнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства), која се налазе у другој Држави уговорници, може се опорезивати у тој другој Држави уговорници.
2. Израз «непокретна имовина» има значење које има према прописима Државе уговорнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе општег закона о својини, плодоуживање имовине и права на промјењива или стална плаћања као накнаде за коришћење или право на коришћење минералних налазишта, извора и других природних богатстава; поморски бродови, авиони и цесовна возила не сматрају се некретнинама.
3. Одредбе става 1 примјењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.
4. Одредбе става 1. и 3. примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа и на доходак од непокретне имовине која се користи за обављање самосталних личних дјелатности.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа Државе уговорнице опрезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој Држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља или је обављало пословање у другој Држави уговорници преко сталне јединице, добит предузећа може се опорезовати у тој другој Држави уговорници, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.
2. Зависно од одредаба става 3. овог члана, када предузеће Државе уговорнице обавља пословање у другој Држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој Држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла оставарити да је била одвојено или посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима

под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.

3. При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици они трошкови који су направљени за потребе сталне јединице, укључујући и трошкове управљања и опште административне трошкове, било у Држави уговорници у којој се налази стална јединица или на другом мјесту, узимајући у обзир било који примјенљиви закон или прописе. Стога, никакви одбици се неће признати у односу на било које износе, ако их буде, плаћене (осим оних као надокнаду стварних трошкова) од стране сталне јединице сједишту предузећа или било којој од пословница предузећа, путем хонорара, надокнада или сличних плаћања за кориштење патената или других права, или путем провизије за обављене посебне услуге или за управљање или осим у случају банкарског предузећа, путем камате на позамљени новац сједишту или било којој од канцеларија предузећа. Такођер, неће се водити рачуна при утврђивању добити сталне јединице о износима потраживаним (осим оних као надокнада за стварне трошкове) од стране сталне јединице према сједишту предузећа или било којој од пословница предузећа путем хонорара, надокнада или сличних плаћања за кориштење патената или других права или путем провизије за обављене посебне услуге или за управљање или осим у случају банкарског предузећа, путем камате на позамљени новац сједишту или било којој од канцеларија предузећа.
4. Никаква добит се неће приписати сталној јединици само из разлога куповине од стране те сталне јединице добара и робе за предузеће.
5. Ако је уобичајено да се у Држави уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне дијелове, рјешење из става 2. овог члана не спријечава ту Државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди добит која се опорезује; усвојени метод расподеле, међутим, треба бити такав да резултат буде у складу са начелима која су садржана у овом члану.
6. Ако су информације доступне надлежном органу Државе уговорнице неодговарајуће за утврђивање добити која се приписује сталној јединици лица, овај члан неће утицати на примјену било којег закона или прописа Државе уговорнице који се односе на утврђивање пореске обавезе те сталне јединице процјеном од стране надлежног органа Државе уговорнице добити те сталне јединице коју ће надлежни органи те Државе уговорнице подвргнути порезу, с тим да се примијењују такав закон или прописи, узимањем у обзир информација доступних надлежном органу, у складу с начелима овог члана.
7. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.
8. Када добит обухвата поједини доходак или добитак који су регулисани посебним члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.
МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит предузећа Државе уговорнице од коришћења поморских бродова, авиона или цестовних возила у међународном саобраћају опрезује се само у тој Држави уговорници.
2. За потребе овог члана, добит од коришћења поморских бродова, авиона или цестовних возила у међународном саобраћају укључује слиједеће:
 - a) Добит од изнајмљивања празних поморских бродова, авиона или цестовних возила;
 - b) Добит од коришћења, одржавања или изнајмљивања контејнера, укључујући приколице и повезну опрему за превоз контејнера, кориштених за транспорт добара и робе,ако је такво изнајмљивање или коришћење, одражавање или изнајмљивање, у зависности од случаја, успутно коришћењу поморских бродова, авиона или цестовних возила у међународном саобраћају.
3. Одредбе става 1. и 2. примјењују се на добит од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.
ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако
 - a) предузеће Државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контороли или имовини предузећа друге Државе уговорнице, или
 - b) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа Државе уговорнице и предузећа друге Државе уговорнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским и финансијским односима договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезовати.

2. Ако Држава уговорница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге Државе уговорнице опорезивано у тој другој држави и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменуте државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они које би договорила независна предузећа, тада та друга Држава уговорница врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора и ако је то потребно, надлежни органи Држава уговорница међусобно ће се консултовати.

Члан 10. ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент Државе уговорнице резиденту друге Државе уговорнице може се опорезовати у тој другој Држави уговорници.
2. Међутим, такве дивиденде се могу опорезовати и у Држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди резидент, утврђени порез не може бити већи од 5 % (пет процената) бруто износа дивиденди.
3. Израз «дивиденде» у овом члану означава доходак од дионица, дионица уживања или права уживања, рударских дионица, оснивачких дионица и осталих права која учествују у добити која нису потраживања дуга, као и доходак који је порески изједначен са дохотком од дионица у законима државе чији је резидент компанија која врши распоdjелу.
4. Одредбе ставова 1. и 2. не примјењују се ако стварни власник дивиденди, који је резидент Државе уговорнице, обавља пословање у тој другој Држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, преко сталне јединице у тој другој Држави уговорници или обавља у тој другој Држави уговорници самосталне личне дјелатности из сталне базе у тој другој Држави уговорници, а дионице на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том се случају примјењују одредбе члана 7. или члана 14. у зависности од случаја.
5. Ако компанија која је резидент Државе уговорнице остварује добит или доходак из друге Државе уговорнице, та друга Држава уговорница не може завести порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе који је стварни власник дивиденди или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази која се налази у тој другој држави, нити да нерасподјељену добит компаније опорезује порезом на нерасподјељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподјељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11. КАМАТЕ

1. Камата која настаје у Држави уговорници а исплаћује се резиденту друге Државе уговорнице може се опорезовати другој Држави уговорници.
2. Камата се може опорезовати и у Држави уговорници у којој настаје, сагласно законима те државе, али ако је резидент стварни власник те камате, утврђени порез не може бити већи од 5% (пет процената) бруто износа камате.
3. Изузетно од одредаба става 2., камата која настаје у Држави уговорници изузима се од пореза ако је остварује Влада друге Државе уговорнице

- или владина институција или њено друго правно лице, како је дефинисано у ставу 2. члана 4.
4. Израз «камата» у овом члану, означава доходак од потраживања дуга било које врсте, независно од тога да ли су осигурана залогом и да ли се на основу њега стиче право на учешће у добити дужника, а нарочито доходак од државних хартија од вриједности и доходак од обвезница или обвезница зајма, укључујући и премије и награде на такве вриједноснице, обвезнице или обвезнице зајма.
 5. Одредбе става 1 и 2 не примјењују се ако стварни власник камате, који је резидент Државе уговорнице, обавља пословање у другој Држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединце која се налази у тој Држави уговорници или обавља у тој другој Држави уговорници независне личне дјелатности из сталне базе у тој другој Држави уговорници, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са таквом сталном јединицом или сталном базом. У том случају примјењују се одредбе члана 7 или члана 14 овог споразума, у зависности од случаја.
 6. Сматра се да камата настаје у Држави уговорници када је исплатилац камате резидент те Државе уговорнице. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент Државе уговорнице, има у тој Држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је настао дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да камата настаје у Држави уговорници у којој се налази стална јединица или стална база.
 7. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се сагласно са законима сваке Државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 12. АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у Држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге Државе уговорнице, могу се опорезовати у тој другој Држави уговорници.
2. Ауторске накнаде се могу опорезовати и у Држави уговорници у којој настају, у складу са законима те Државе уговорнице, али ако је стварни власник ауторских накнада резидент друге Државе уговорнице, порез не може бити већи од 10 процената бруто износа ауторских накнада.
3. Израз «ауторске накнаде», у овом члану, означава плаћања било које врсте примљена као накнада за коришћење или право на коришћење било којег ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући кинематографске филмове и радове на филму, траке или друга средства репродукције за коришћење у вези са телевизијским или радио емитовањем, било којег патента, трговинског знака, пројекта, или модела, плана, тајне формуле или поступка или за информације (know-how) у вези са индустријским, трговинским или научним искуством.

4. Одредбе ставова 1. и 2. не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент Државе уговорнице, обавља пословање у другој Држави уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталне јединице која се налази у тој другој Држави уговорници или обавља у тој другој Држави уговорници самосталне личне дјелатности и сталне базе која се налази у тој Држави уговорници, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14., зависно од случаја.
5. Сматра се да а уторске накнаде настају у Држави уговорници када је исплатилац резидент те Државе уговорнице. Ако лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент Државе уговорнице има у Држави уговорници сталну јединицу или стлану базу везано са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална јединица.
6. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица узимајући у обзир коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног корисника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се на износ који би тада био уговорен. У том случају, више плаћени износ опорезује се у складу са законима сваке Државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 13. ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ

1. Добит коју оствари резидент Државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6., а која се налази у другој Држави уговорници, може се опорезовати у тој другој Држави уговорници.
2. Добит до отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне јединице коју предузеће Државе уговорнице има у другој Држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази коју користи резидент Државе уговорнице у другој Држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности, укључујући и добит од отуђења сталне јединице (саме или заједно с предузећем) или такве сталне базе, може се опорезовати у тој другој држави.
3. Добит коју оствари предузеће Државе уговорнице од отуђења поморских бродова, авиона или цестовних возила који се користе у међународном саобраћају или покретне имовине која која служи за коришћење таквих поморских бродова, авиона или цестовних возила, опорезује се само у тој Држави уговорници.
4. Добит од отуђења било које имовине, осим имовине поменуте у ставовима 1., 2. и 3., ће бити опорезива само у Држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.
САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. Доходак којег оствари резидент Државе уговорнице од професионалних дјелатности или од других самосталних дјелатности опорезује се само у тој држави, осим:
ако за обављање својих дјелатности има сталну базу коју редовно користи у другој Држави уговорници, у ком случају само онај доходак који се приписује тој сталној бази може се опорезовати у тој другој Држави уговорници или борави у другој Држави уговорници на период или периоде који не прелазе укупно 183 дана односне фискалне године, у ком случају само онај доходак којег оствари од својих активности обављених у другој Држави уговорници може бити опорезовано у тој другој Држави уговорници.
2. Израз «професионалне дјелатности» посебно обухвата научне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне дјелатности, као и самосталне дјелатности лекара, правника, инжињера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.
РАДНИ ОДНОС

1. Зависно од одредаба члана 16., 18., 19., 20. и 21., зараде, накнаде и друга слична примања која резидент Државе уговорнице оствари из радног односа, опорезују се само у тој Држави уговорници, осим ако се рад обавља у другој Држави уговорници. Ако се рад обавља на такав начин, примања која се тако остварују могу се опорезовати у тој другој Држави уговорници.
2. Изузетно од одредаба става 1., примања која резидент Државе уговорнице оствари из радног односа у другој Држави уговорници опорезује се само у првспоменутој држави:
 - а) ако резидент борави у другој Држави уговорници у периоду или периодима који не прелазе укупно 183 дана у периоду од дванаест мјесеци који почиње или се завршава у односној фискалној години,
 - б) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге Државе уговорнице и
 - с) ако примања не падају на терет сталне јединице или сталне базе коју послодавац има у тој другој Држави уговорници.
3. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена за рад обављен на поморском броду, авиону или цестовном возилу које предузеће Државе уговорнице користи у међународном саобраћају опорезују се само у тој Држави уговорници.
4. Особље на копну, које не прелази више од двоје запослених из сједишта националног ваздухоплова или поморског предузећа Државе уговорнице у другој Држави уговорници се изузима од пореза на примања у тој другој Држави уговорници.

Члан 16.
ПРИМАЊА ДИРЕКТОРА

Примања директора и др уга слична примања која оствари резидент Државе уговорнице, у својству члана одбора директора или сличног органа компаније која је резидент друге Државе уговорнице, опорезују се само у Држави уговорници у којој је прималац резидент.

Члан 17.
УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба члана 14. и 15., доходак којег оствари резидент Државе уговорнице у другој Држави уговорници личним обављањем дјелатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста, може се опорезовати у тој другој Држави уговорници.
2. Ако доходак од лично обављених дјелатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти, него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредаба чланова 7., 14. и 15. овог споразума, може опорезивати у Држави уговорници у којој су обављене дјелатности извођача или спортисте.
3. Ставови 1. и 2. се не примијењују на доходак којег оствари извођач или спортиста који су резиденти Државе уговорнице од лично обављених дјелатности извођача или спортисте ако је њихов боравак у тој другој Држави уговорници значајно подржан јавним средствима првопоменуте Државе уговорнице, укључујући било кој у њену политичк у ј единицу, локалну власт или уставно тијело, нити на доходак остварен од стране непрофитних организација у односу на такве активности, с тим да им се ни један дио дохотка не исплаћује или се на други начин може користити за личну корист њених власника, оснивача или чланова.

Члан 18.
ПЕНЗИЈЕ И АНУИТЕТИ

1. Зависно од одредаба става 2. члана 19., пензије и друга слична примања која се исплаћују физичком лицу које је резидент Државе уговорнице по основу ранијег радног односа, опорезују се само у тој Држави уговорници.
2. За потребе овог члана:
 - а) израз «пензије и друге слична примања» означава периодичне исплате извршене након пензионисања по основу ранијег радног односа или као накнаде за повреде нанесене у вези са ранијим радним односом.
 - б) Израз «ануитет» означава наведену суму плативу физичком лицу током његовог живота или током наведеног или утврдивог периода, под обавезом да се изврше плаћања као одговарајућа и пуна надокнада у новцу или у вриједности новца.

Члан 19.
УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. а) Зараде и друга слична примања, осим пензије, које Држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт плаћа физичком лицу за услуге пружене тој Држави или тој политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој Држави уговорници.
б) Међутим, те зараде и слична примања, опорезују се само у другој Држави уговорници ако су услуге пружене у тој Држави уговорници, а физичко лице је резидент те Државе уговорнице које је:
 - (i) држављанин те Државе уговорнице,
 - (ii) није постало резидент те Државе уговорнице само због вршења услуге.
2. а) Пензија коју физичком лицу плаћа Држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт директно или из фондова за услуге учињене тој Држави уговорници или њеној политичкој јединици или локалној власти, опорезује се само у тој Држави уговорници.
б) Међутим, пензија се опорезује само у другој Држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те друге Државе уговорнице.
3. Одредбе члана 15., 16. и 18. примјењују се на зараде и друга слична примања и пензије за услуге учињене у тој Држави уговорници у вези са пословањем које обавља Држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт.

Члан 20.
НАСТАВНИЦИ И ИСТРАЖИВАЧИ

Физичко лице које јесте или је било непосредно прије одласка у Државу уговорницу резидент друге Државе уговорнице и које борави у тој првоспоменутој Држави уговорници, на позив Владе те Државе уговорнице или универзитета, колеџа, школе, музеја или друге културне институције или у склопу званичног програма културне размјене, у периоду који не прелази двије узастопне године, искључиво ради обучавања, држања наставе или ангажовања у истраживачком раду у таквој институцији изузима се од опорезивања у тој Држави уговорници на примања за поменуте активности.

Члан 21.
СТУДЕНТИ И ЛИЦА НА ОБУЦИ

1. Студент или лице на пословној обуци које јесте или је било непосредно прије одласка у Државу уговорницу резидент друге Државе уговорнице, а борави у првоспоменутој Држави уговорници искључиво ради

образовања или обучавања, не опорезује се у тој Држави уговорници за примања која добије за издраживање, образовање или обучавање.

2. Изузетно од одредаба става 1., примања која студент или лице на пословној обуци које је или је било непосредно пије одласка у Државу уговорницу резидент друге Државе уговорнице, а који борави у првопоменутој Држави уговорници ускључиво ради образовања или обучавања, оствари привременим услугама пруженим у првопоменутој Држави уговорници се не опорезују у тој Држави уговорници, с тим да су такве услуге у вези са његовим образовањем или об уком и да с у примања за такве услуге неопходна да допуни средства која су му доступна ради издржавања.

Члан 22. ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента Државе уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису регулисани у претходним члановима овог споразума опорезују се само у тој Држави уговорници.

Члан 23. ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретне имовине наведне у члану 6., коју посједује резидент Државе уговорнице и која се налази у другој Држави уговорници, може се опорезовати у тој другој Држави уговорници.
2. Имовина која се састоји од покретне имовине која представља дио имовине намијењене пословању сталне јединице коју предузеће Државе уговорнице има у другој Држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази доступне резиденту Државе уговорнице у другој Држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности, може се опорезовати у тој другој држави.
3. Имовина која се састоји од поморских бродова, авиона или цестовних возила које предузеће Државе уговорнице користи у међународном саобраћају или покретне имовине која служи за коришћење тих поморских бродова, авиона или цестовних возила, опорезује се само у тој Држави уговорници.
4. Сва остала имовина резидента Државе уговорнице опорезује се само у тој Држави уговорници.

Члан 24. ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. У случају резидента Босне и Херцеговине, двоструко опорезивање се избјегава на слиједећи начин: ако резидент Босне и Херцеговине остварује доходак или посједује имовину која, у складу с одредбама овог споразума, може бити опорезована у Кувајту, Босна и Херцеговина признаје

- a) као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у Кувајту;
- b) као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак порезу на имовину доходак плаћен у Кувајту.

Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовини који се могу опорезивати у Кувајту.

ц) За потебе овог члана, кувајтски Закат, поменут у подставу а) става 3. члана 2., се сматра порезом на доходак.

2. У случају резидента Кувајта, двоструко попрезивање се избјегава на слиједећи начин:

Ако резидент Кувајта остварује доходак или посједује имовину која, у складу с одредбама овог споразума, може бити опорезована и у Босни и Херцеговини и у Кувајту, Кувајт одобрава као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у Босни и Херцеговини и као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак порезу на имовину плаћен у Босни и Херцеговини.

Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовини који се могу опорезивати у Босни и Херцеговини.

Члан 25. ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани Државе уговорнице не подлијежу у другој Држави уговорници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања или захјева у вези са опорезивањем, којима држављани те друге државе, у истим условима, подлијежу или могу подлијегати.
2. Опрезивање сталне јединице коју предузеће Државе уговорнице има у другој Држави уговорници не може бити неповољније у тој другој Држави уговорници од опорезивања предузећа трећих држава, која обављају исту дјелатност у истим условима. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује Државу уговорницу да резидентима друге Државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.
3. Предузећа Државе уговорнице чију имовину попутно или дјелимично посједују или конторлишу, посредно или непосредно, један или више резидената друге Државе уговорнице, у првспоменутој Држави уговорници не подлијежу опорезивању или обавези у вези с опорезивањем, које је другачије или теже од опрезивања или обавеза у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа, чију имовину попутно или дјелимично посједују или конторлишу, посредно или непосредно, један или више резидената било којих трећих држава, подлијежу или могу подлијегати.

4. Овај члан се неће тумачити као наметање законске обавезе Држави уговорници да пружи резидентима друге Државе уговорнице корист од било каквог третмана, предности или привилегије, које се могу додијелити било којој трећој држави или њеним резидентима формирањем царинске уније, економске уније, слободнотрговинске зоне или било којег регионалног или суб-регионалног аранжмана који се у цијелости или углавном односи на опорезивање или пресељење имовине у којој првопоменућа Држава уговорница може бити страна.
5. У овом члану, израз «опорезивање» означава порезе који потпадају под овај споразум.
6. Камата, ауторске накнаде и друге исплате које предузеће Државе уговорнице плаћа резиденту друге Државе уговорнице, при утврђивању опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су плаћене резиденту првоспоменуте државе, осим када се примјењују одребе члана 9., члана 11. став 7. или члана 12. став 6. овог споразума. Такођер, дугови предузећа Државе уговорнице према резиденту друге Државе уговорнице, при утврђивању опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима, као да су били уговорени са резидентом првоспоменуте државе.

Члан 26.

ПРОЦЕДУРА ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако лице сматра да мјере једне или обје Државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезвано у складу са одредбама овог споразума, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, да изложи свој случај надлежном органу Државе уговорнице чији је резидент или ако случај потпада под став 1. члана 25., оне Државе уговорнице чији је он држављанин. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог споразума.
2. Ако надлежни орган сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег рјешења, настојаће да случај ријеши заједничким договором с надлежним органом друге Државе уговорнице ради избјегавања опорезивања које није у складу с овим уговором. Постигнути договор примјењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону Држава уговорница.
3. Надлежни органи Држава уговорница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени овог споразума. Они се могу и заједнички савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим споразумом.
4. Надлежни органи Држава уговорница могу непосредно међусобно комуницирати ради постизања договора у смислу претходних ставова.

Члан 27.
РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА

1. Надлежни органи Држава уговорница размјењују обавјештења потребна за примјен у одредаба овог споразума или унутрашњег закона држава који се односе на порезе обухваћене овим споразумом, ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности са овим споразумом. Обавјештења које прими Држава уговорница сматраће се тајном исто као и обавјештења добивена према законима те државе и могу се саопштити само лицима и органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за утврђивање или наплату или спровођење одлука или кривично гоњење или рјешавање жалби у односу на порезе обухваћене овим споразумом. Та лица или органи користе обавјештења само у такве сврхе. Она могу открити обавјештења у јавном судском поступку или у судским одлукама.
2. Одредбе става 1. не могу се ни у ком случају тумачити као оба веза надлежним органима Државе уговорнице да:
 - а) предузима управне мјере супротне законима и управној пракси те или друге Државе уговорнице;
 - б) даје обавјештења која се не могу добити на основу закона или редовним управним поступком те или друге Државе уговорнице.
 - в) даје обавјештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном поретку (ordre public).

Члан 28.
ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог споразума не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија, конзулата или међународних организација предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

Члан 29.
СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Свака Држава уговорница ће обавијестити другу Државу уговорницу о окончању њених уставних процедура за ступање на снагу овог споразума. Овај споразум ступа на снагу на датум посљедњег од тих обавјештења и његове одредбе ће потом имати дејство у обје Државе уговорнице:

- а) у односу на порезе задражне на извору, за доходак који настане на дан или након првог дана јануара године у којој овај споразум ступа на снагу,
- б) у односу на остале порезе, за пореске периоде који почињу на дан или након првог дана јануара године у којој овај споразум ступа на снагу.

Члан 30.
ТРАЈАЊЕ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај споразум остаје на снази на период од пет година и биће на снази након тога на сличан период или периоде осим ако било која Држава уговорница обавијести др угу Државу уговорницу написмено, шест мјесеци прије истека почетног или било којег каснијег периода, о својој намјери да раскине овај споразум. У том случају, овај споразум престаје да се примјењује у обје Државе уговорнице:

- a) у односу на порезе задржане на извору, за износе плаћене или кредитоване на дан или након првог дана јануара године која слиједи годину у којој је дато обавјештење о престанку важења.
- b) у односу на остале порезе, за пореске периоде који почињу на дан или након првог дана јануара године која слиједи годину у којој је дато обавјештење о престанку важења.

У потврду чега су односни опуномоћеници обје Државе уговорнице потписали овај споразум.

Сачињено у Кувајту, дана 28 шаввала 1429. Х, што одговара 28.10.2008. године, у два оригинална примјјека на арапском, босанском/хрватском/српском и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају неслагања, мјеродаван је енглески текст.

За Босну и Херцеговину

Фуад Касумовић, с.р.

За Државу Кувајт

Халифа Ф. Хамада, с.р.